

EL HABLAR Y EL HACER DE LAS GENTES DE
MECERREYES

BURGOS. 1940 -1970

Carlos Arribas Alonso

© El hablar y el hacer de las gentes de Mecerreyes

© Carlos Arribas Alonso

1º edición

Autor: Carlos Arribas Alonso

ISBN papel 978-84-686-3824-9

ISBN ebook 978-84-686-3825-6

Impreso en España

Editado por Bubok Publishing S.L., 2013

Palabras y expresiones de uso frecuente entre los hombres y mujeres de Mecerreyes y comarca (Burgos) en sus tareas diarias en casa, en la agricultura y el pastoreo, en los oficios del pueblo, en sus fiestas y celebraciones, así como de los objetos e instrumentos que habitualmente se usaban durante los decenios comprendidos entre 1940 y 1970.

Recuerdos y evocaciones de Carlos Arribas, hijo de Felipe y Petra.

AGRADECIMIENTOS

Mi reconocimiento y gratitud a mis padres y abuelos que me iniciaron en el uso de la hermosa lengua castellana, a mis hermanos y familiares que estimularon su uso diario en situaciones diversas, a mis maestros don Julio y don Jaime que me motivaron en el aprendizaje y sembraron en mí la inquietud por el buen uso de las palabras, a don José Luis Pérez Mata, sacerdote inquieto y apoyo de los jóvenes, a mis amigos con quienes compartí experiencias y emociones, a los hombres y mujeres de Mecerreyes a quienes oí expresiones y decires que aún usamos y de manera especial a mi mujer Yolanda Puras y nuestros hijos Carlos José, Roberto y Angélica, que han sido el motivo y la fuerza para terminar este trabajo.

INTRODUCCION

Siempre me ha llamado la atención la riqueza de vocabulario de las gentes de nuestro pueblo, Mecerreyes, y la intensidad de sus expresiones cotidianas, forjadas durante muchos años.

Durante mi infancia hasta los 11 años y en mi juventud desde los 14 hasta los 19 que viví en el pueblo tuve tantas experiencias escolares, sociales y laborales que dejaron intensa huella en mi acervo cultural y vivencial. Allí donde he estado han convivido conmigo mi pueblo, sus gentes, sus costumbres y sus “decires”.

Siempre me he sentido en deuda por lo mucho recibido de mis padres, de mi familia, de mi pueblo y de sus gentes. Mi pueblo, la escuela, sus excelentes maestros, los amigos, las costumbres y los quehaceres de los adultos fueron con frecuencia mi referente en la vida y en el quehacer profesional. Con los años la mente selecciona y conserva lo agradable y envuelve en la oscuridad los posibles malos recuerdos.

Ahora quiero evocar y dejar constancia escrita de las palabras y expresiones que eran en aquellos años el medio en el que nos desenvolvíamos los chicos y chicas del pueblo desde la familia y la escuela de “cagones” hasta nuestra salida del pueblo buscando nuevos horizontes culturales y laborales.

En este trabajo he intentado recopilar todas aquellas palabras y expresiones de uso frecuente oídas y usadas por las gentes del pueblo en las distintas situaciones y tareas propias de una vida rural y agrícola como la de nuestro pueblo. No es una colección de vocablos y dichos antiguos, y tal vez en desuso, sino de palabras, expresiones y dichos usados en el pueblo en las décadas cuarenta, cincuenta y sesenta del siglo pasado.

El vocabulario lo he recogido del recuerdo personal ayudado por otras fuentes sin cuya ayuda hubiera sido imposible. Destaca por encima de todas la colección de la REVISTA MECERREYES, que ha ido recogiendo el decir y el sentir de los hombres y mujeres del pueblo, así como sus tradiciones. Sin esta aportación, base y apoyo del trabajo, no hubiera sido posible hacer el trabajo que aquí se presenta. Gracias infinitas a todos los miembros de la Asociación Cultural que hicieron posible la revista. Otra fuente han sido las numerosas obras de MIGUEL DELIBES, rastreador del pensar y hablar del hombre del campo de Castilla. También he contrastado algunas palabras y expresiones en los diccionarios de María Moliner (2 tomos de la edición 1981, editorial Gredos) y el diccionario de la Real Academia de la Lengua Española.

El trabajo presenta como aspecto singular, comparado con otros muchos de más o menos extensión que aparecen en distintos documentos, en que el vocabulario aparece no sólo ordenado alfabéticamente, sino clasificado, por criterios de aproximación, en más de treinta grupos para su mejor entendimiento y en que cada concepto o expresión, además de su explicación o descripción, se acompaña de uno o más ejemplos del uso local o comarcal del término.

Cuando hay palabras como “siento” y “asiento” que se usan indistintamente, la expresión no admitida en el RAE lleva, en general, un apóstrofe (*).

La asignación de las palabras y expresiones a cada uno de los grupos se ha hecho por aproximación de los significados, de las acciones, de las cualidades, de los oficios, etc. Muchas palabras podrían incluirse en dos o más grupos.

A veces la misma palabra aparece en distintos grupos porque en cada uno de ellos se tiene en cuenta alguna de las acepciones con que se usaba, y que aparecen o no en el Diccionario de la Real Academia Española.

No se ponen todos los significados de las palabras, sino aquellos de uso frecuente en el pueblo en el período citado (años 40-70 del siglo pasado).

Todos los nombres y apodos que aparecen en los textos de los ejemplos son de ficción, simulados. Si alguno hay coincidente con la realidad es pura coincidencia.

Finalmente agradezco a todos cuantos se entretengan con estas palabras su atención y el tiempo dedicado, pero sobre todo les pido que me ayuden a completarlo y mejorarlo con sus aportaciones en palabras, expresiones, dichos, costumbres y en la sugerencia de correcciones. Todas serán bienvenidas y en próximas ediciones aparecerán junto al nombre del que las aportó.

Para nuevas palabras, correcciones o sugerencias enviar a:

carlosarribas10@gmail.com

El trabajo se presenta en dos partes. La primera contiene los vocablos y expresiones ordenados alfabéticamente. La segunda todos los vocablos y expresiones agrupados, con criterios de aproximación, por oficios, tipos de acciones rurales, costumbres, juegos, comportamientos, etc.

Alicante

8 de septiembre de 2013

Día de la Virgen de las Mambblas.

Carlos Arribas

PRIMERA PARTE

Vocablos y expresiones ordenados alfabéticamente con su explicación y ejemplos de uso de las mismas.

jarre!	Voz que dirige el arriero a la yunta o a las caballerías para dar la orden de iniciar la marcha o caminar. <i>Con un jarre! del arriero la reata se puso en marcha.</i>
¡caspita!	Exclamación para denotar extrañeza o admiración. <i>¡Cáspita, que susto me has dado! ¡Cáspita, que maravilla!</i>
¡córcholis!	Expresión que denota extrañeza o enfado. <i>Estate quieto. ¡Córcholis!</i>
¡huellao! ¡güellao*!	Interjección, usada como voz de mando del arriero para que las caballerías giren hacia el lado derecho. <i>¡Güellaó, mulas!. ¡Vamos! Al grito de huellaó, la reata giró hacia la derecha</i>
¡huesque! ¡güesque!*	Interjección usada como voz de mando del arriero para que las caballerías tuerzan hacia el lado izquierdo. <i>¡Güesque, mulas! ¡güesque!..y ante esta orden la reata giró hacia la izquierda</i>
¡jobar!	Expresión de enfado o asombro <i>¡Jobar!, no me apetece ir a pescar.</i>
¡jope!	Expresa irritación o asombro, etc. <i>¡Jope!, que pesado eres.</i>
¡mecachis!¹	Forma de expresar sorpresa o enfado. <i>¡Mecachis!, otra vez me he equivocado de teléfono. ¡Mecachis en la mar! Que mala suerte has tenido en el examen.</i>
¡so!	Orden de parada que se da a los animales. El contrario de "so" es "arre". <i>Al oír el "so" del arriero el asno fijó sus patas al suelo y se paró.</i>
¿a dónde la echas?	¿A dónde te diriges? ¿A dónde vas? <i>Hola Manolo, ¿dónde la echas hoy? Voy a cavar la huerta y plantar tomates.</i>
¿dónde? ¿ande?	Ande se usaba en vez de dónde o adónde. <i>¿Ande has ido? ¿Ande tienes los cuartos guardados?</i>
a escote	Pagar a escote algo. Se trata de pagar cada uno la parte que le corresponde cuando se hace un gasto común. <i>Los gastos de esta fiesta se pagan a escote.</i>
a espuestas	En gran cantidad, a montones, en abundancia. <i>En dos horas cogimos cardos a espuestas.</i>
a flor de tierra y sin guiñapos	Tratándose de cortar árboles: que se corten los árboles a ras de suelo y sin dejar guiñapos . <i>Las carrascas se deben cortar a flor de tierra y sin guiñapos² para que rebroten bien.</i>
a horcajadas	Montar en una caballería con una pierna a cada lado de la misma. También se dice cuando se sube a un niño sobre los hombros colocando una pierna a cada lado. <i>Lucía monta a horcajadas el caballo de su padre. Llevo a mi sobrino a horcajadas desde casa al colegio.</i>
a la virulé	Se dice de algo que está estropeado o torcido. <i>Ángel tiene un ojo a la virulé. Lleva la corbata a la virulé.</i>
a matabalho	De forma acelerada y sin pensar. <i>La limpieza de la casa la hicimos a matabalho.</i>
a porrillo	En gran cantidad, copiosamente. <i>En la huerta comimos ciruelas a porrillo. En el ribazo encontramos acederas a porrillo</i>
a surco	Expresión que indica que algo está junto a, al lado de, lindante con otra cosa. <i>La huerta de Jaime está a surco de la de Carmen. Mi casa está a surco de la de María Luisa.</i>
a tientas	Actuar sin luz. Caminar a oscuras o con los ojos tapados y no distinguir los objetos. <i>Estoy buscando a tientas los juguetes de Pedro en el cuarto trastero.</i>

¹ La expresión "mecachis en la mar" es una forma no vulgar de decir "me cago en la mar" (del verbo "cagar"). En realidad esta versión no suena para nada vulgar. A menudo se dice y escribe simplemente "mecachis". También se usa mecachis en diez o mecachis diez.

² **Sin guiñapos:** Sin cortes incompletos cuando se talan árboles. El corte debía ser limpio y total y no quedar astillado. Los cortes limpios facilitan el rebrote de las carrascas. La frase "a flor de tierra y sin guiñapos" era una frase que repetía constantemente en la corta el guarda forestal de entonces a los leñadores.